

# なごや港区子育てチャート②

## Nagoya Minato-ku Child-rearing Chart

赤ちゃんが うまれてから  
(After the Baby Is Born)

Chinese	中文
Korean	한국어
Portuguese	Português
Spanish	Español
Filipino	Filipino
Vietnamese	Tiếng Việt
Nepali	नेपाली
Urdu	اردو
Thai	ไทย

母子健康手帳の 別冊を 持っていくと  
お金が 安くなることが あります。  
If you take the supplement to the Boshi Kenko Techo  
(Maternal and Child Health Handbook), the cost of  
procedures might be lower.



先輩 お母さんと  
お父さんの 声  
What  
Experienced  
Mothers and  
Fathers Say



もっと 知りたい 人は  
見て ください  
If you want to know  
more, check it out.

### STEP 3

お母さんと  
赤ちゃんの 健康  
Mother and  
Baby's Health



うまれて2週間くらい  
Around 2 weeks after birth



12 産婦健康診査  
Maternal medical checkup

病院  
Hospital

うまれて1か月くらい  
Around 1 month after birth



13 1か月児健康診査  
1-month-old infant medical checkup

病院  
Hospital

うまれて1か月くらい  
Around 1 month after birth

うまれて2か月くらいから  
From around 2 months after birth



14 予防接種  
Vaccinations

病院  
Hospital

うまれて4か月くらいまで  
Up to around 4 months after birth



15 新生児・乳児訪問  
Newborn and infant visits

自分の家  
Home

うまれて3か月から4か月くらい  
Around 3 to 4 months after birth



16 3(4)か月児健康診査  
3- or 4-month-old infant medical checkup

保健センター  
Health Center

うまれて1歳の誕生日の1日前まで  
Up to 1 day before the 1st birthday



18 妊産婦歯科診査  
Expectant and nursing mother dental checkup

歯医者  
Dentist

(初めての子どもだけ)  
(First child only)  
うまれて3か月から7か月くらい  
Around 3 to 7 months after birth



17 赤ちゃん訪問  
Baby visits

自分の家  
Home

この紙は、ここから  
ダウンロードできます。  
This paper can be downloaded  
from here.



うまれて3年くらい  
Around 3 years after birth



21 3歳児健康診査  
3-year-old infant medical checkup

保健センター  
Health Center

うまれて1年6か月くらい  
Around 18 months after birth



20 1歳6か月児健康診査  
18-month-old infant medical checkup

保健センター  
Health Center

うまれて9か月くらい  
Around 9 months after birth



19 乳児健康診査  
Infant medical checkup

病院  
Hospital

保育所・幼稚園の  
入り方  
How to enter a  
nursery school or  
kindergarten

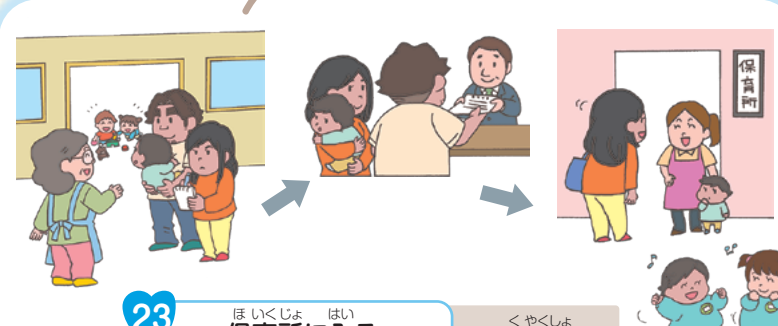


### STEP 4

保育所・幼稚園に  
はいる 準備  
Preparing to Enroll  
in a Nursery School  
or Kindergarten



22 園庭開放・子育てサロンなど  
Nursery-school/kindergarten open  
house - child-rearing salon, etc.



23 保育所に入る  
Entry into a nursery school

区役所  
Ward office

24 幼稚園に入る  
Entry into kindergarten

幼稚園  
Kindergarten

保育所、幼稚園、コミュニティセンターなど  
Nursery school, kindergarten, community center, etc.

#### 区役所・保健センターへの 問い合わせ Inquiries to Minato Ward Office or the Health Center

12~16・18~21について For 12 through 16 and 18 through 21

港保健センター(子育て総合相談窓口) (電話番号 Telephone number 052-655-8745)

Minato Health Center

※祝日・年末年始以外の 月曜日から金曜日 午前8時45分から 午後5時15分まで

Note: 8:45 am to 5:15 pm, Monday through Friday, except national holidays and the year-end and New Year period

港保健センター南陽分室 (電話番号 Telephone number 052-302-8161)

Minato Health Center Nanyo Branch Office

※祝日・年末年始以外の 月曜日から金曜日 午前8時45分から 午後5時30分まで

Note: 8:45 am to 5:30 pm, Monday through Friday, except national holidays and the year-end and New Year period

17・22・23について For 17, 22, 23

港区役所 民生子ども課 民生子ども係 (電話番号 Telephone number 052-654-9713)

Public & Child Welfare Section, Public & Child Welfare Division, Minato Ward Office

港区役所 南陽支所 区民福祉課 保護・子ども係 (電話番号 Telephone number 052-301-8342)

Protection & Child Services Section, Residents' Welfare Division, Minato Ward Office Nanyo Branch

※祝日・年末年始以外の 月曜日から金曜日 午前8時45分から 午後5時30分まで

Note: 8:45 am to 5:30 pm, Monday through Friday, except national holidays and the year-end and New Year period

くわしい 問い合わせ先や 相談先は こちら

For detailed information on where to make inquiries or seek consultations, check here.

作成: 2021年2月 発行: 港区地域力推進室 [電話番号] 052-654-9622 [FAX番号] 052-651-6179

Prepared February 2021 Issued by Minato-ku Community Cooperation Promotion Office Telephone number: 052-654-9622 Fax number: 052-651-6179

※日本語のみ 月曜日から金曜日(祝日・年末年始を除く) 午前8時45分から午後5時30分まで

Note: In Japanese only, Monday through Friday (except national holidays and the year-end and New Year period) 8:45 am to 5:30 pm

この冊子は、港区に住む外国人有志・その他各種団体の協力を得て、一般財団法人自治体国際化協会の助成により作成されました。

This booklet was created with the cooperation of volunteers and other various organizations living in Minato Ward, and with the assistance of the Association for Internationalization of Local Governments (AILG).

このチャートは、公益財団法人がなわ国際交流財団が発行した「外国人住民のための子育てチャート〜妊娠・出産から小学校入学まで〜」を参考に作成しました。

This chart was created with reference to the "Child-rearing Chart for Foreign Residents ~From Pregnancy and Birth to School Entry~" published by the Gana International Exchange Foundation.



# STEP 3 お母さんと赤ちゃんの健康 Mother and Baby's Health

## 12 産婦健康診査 Maternal medical checkup

- 病院で 赤ちゃんを うんだ 後の お母さんの 健康を 確かめます。
- 赤ちゃんを うんでから 2週間くらいと 1か月くらいに 合わせて 2回 確かめて ください。

- These procedures done at the hospital check the health of the mother after giving birth.
- These checks are made twice: once around two weeks after giving birth, and again at around a month after giving birth.

## 13 1か月児健康診査 1-month-old infant medical checkup

- 病院で 赤ちゃんの 健康を 確かめて ください。

- Have the health of the baby checked at the hospital.

## 14 予防接種 Vaccinations

- 子どもを 病気に かかりにくくする 注射を 打ちます。
- シール式接種券[予防接種の 案内]が 送られてきます。
- シール式接種券、 母子健康手帳、 保険証を 持って行って ください。
- 病院と これからの 予防接種を 受ける 日を 相談して ください。

- Injections are given to boost the child's resistance to disease.
- A Vaccination Guide of sticker-type immunization tickets will be sent to you.
- Take the sticker-type immunization tickets, your Boshi Kenko Techo (Maternal and Child Health Handbook), and your health insurance card.
- Consult with the hospital regarding the days on which the vaccinations will be given.

## 15 新生児・乳児訪問 Newborn and infant visits

- 保健センターの 保健師 [子どもの 健康の 相談を できる人] などが 家に 来て、 赤ちゃんが 元気に 育っているか 確かめます。
- 家に 来る 前に、 家に 来る 日を きめる 電話が かかって きます。
- 日本語が 苦手な 人は、 通訳が できる 人と 一緒にいて ください。

- Persons such as a public health nurse from the Health Center (someone who you can consult regarding your child's health) visit your home and check the state of the baby's development.
- Before the visit, you will receive a telephone call to decide on the day of the visit.
- If you do not speak Japanese well, arrange to have someone who can interpret also be there.

## 16 3(4)か月児健康診査 3- or 4-month-old infant medical checkup

- 保健センターで 赤ちゃんの 健康を 確かめます。
- 案内の 手紙が 保健センターから 届きます。
- 決められた 日に、 保健センターに 行って ください。
- お金は かかりません。

- This is a check of the baby's health performed at the Health Center.
- You will receive an announcement in a letter from the Health Center.
- Go to the Health Center on the scheduled day
- All checkups are free of charge.

## 17 赤ちゃん訪問 Baby visits

- 地域の 児童委員[子どもの 相談を できる 地域の 人]が 家に 来て、 子育てサロンなどの 地域の 子育ての 情報を 教えてくれます。
- 困っていることや、 不安なことの 相談が できます。
- 日本語が 苦手な 人は、 通訳が できる 人と 一緒にいて ください。

- A local jido-iin (child welfare worker – a local person who you can consult regarding your child) visits your home to give you information about child-rearing salons and other aspects of raising children in your region.
- You can ask questions about problems or concerns you may have.
- If you do not speak Japanese well, arrange to have someone who can interpret also be there.

## 18 妊産婦歯科診査 Expectant and nursing mother dental checkup

- お母さんの 歯の 病気を 防ぐために、 歯医者に 行って ください。

- Visit a dentist to prevent dental disease in the mother.

## 19 乳児健康診査 Infant medical checkup

- 病院で 赤ちゃんの 健康を 確かめて ください。

- Have the health of the baby checked at the hospital.

## 20 1歳6か月児健康診査 18-month-old infant medical checkup

## 21 3歳児健康診査 3-year-old infant medical checkup

- 保健センターで 赤ちゃんの 健康を 確かめます。
- 案内の 手紙が 保健センターから 送られてきます。
- 決められた 日に、 保健センターに 行って ください。
- お金は かかりません。

- These are checks of the baby's health performed at the Health Center.
- You will receive an announcement in a letter from the Health Center.
- Go to the Health Center on the scheduled day.
- This does not cost any money.

# STEP 4 保育所・幼稚園に入る準備 Preparing to Enroll in a Nursery School or Kindergarten

## 22 園庭開放・子育てサロンなど Nursery-school/kindergarten open house - child-rearing salon, etc.

- 保育所や 幼稚園に 入る 前の 子どもや 親が 交流したり、 子育ての 相談が できる ところです。
- 場所や 時間は、 ウェブサイトや、 区役所、 保育所、 幼稚園で 知ることが できます。
- お金が かかることが あります。

- This is a place where preschool and pre-kindergarten children and their parents can socialize and get advice about child-rearing.
- Information on location and hours is available on the website and at the ward office, nursery schools, and kindergartens.
- Some services might cost money.

## 23 保育所に入る Entry into a nursery school

- 出産後に 親が 仕事する 場合などに、 子どもを 預ける ところです。
- 区役所に 申し込んで ください。
- 4月から 入るときは、 前の 年の 10月から 12月に 申し込んで ください。 申し込む 前に 区役所に 相談して ください。

- This is a place where children can be left such as by parents who work after the child is born.
- Apply at the ward office.
- To enter in April, apply during the period of October through December of the year before. Before you apply, consult with the ward office.

## 24 幼稚園に入る Entry into kindergarten

- 保育所に 通っていない、 3歳になった 子どもが、 小学校に 入るまで 教育を 受ける ところです。
- それぞれの 幼稚園に 申し込んで ください。

- This is a place where children age three years and older who do not go to a nursery school can learn before they start elementary school.
- Apply at the respective kindergarten.

この紙の 説明には 例外も あります。  
There are also exceptions to the explanations on this sheet.

外国人のための子育てのページ  
<https://www.city.nagoya.jp/minato/page/0000136001.html>

